



Brussels, 1 April 2020

6525/20

Interinstitutional File:
2018/0156 (NLE)

JUR 106
AVIATION 28
RELEX 182
CHINE 2

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement on Civil Aviation Safety between the European Union and the
Government of the People's Republic of China
(Signed at Brussels, 20 May 2019)

LANGUAGE concerned: SV

RÄTTELSE

**till avtal om civil luftfartssäkerhet mellan Europeiska unionen
och Folkrepubliken Kinas regering**

(Undertecknat i Bryssel den 20 maj 2019)

Sidorna EU/CN/sv 3 och EU/CN/sv 4 ska ersättas med följande sidor:

SOM ERKÄNNER att varje ömsesidigt godtagande av konstateranden om överensstämmelse och certifikat måste erbjuda en försäkras om överensstämmelse med tillämpliga tekniska bestämmelser eller standarder som är likvärdig med den försäkras som erbjuds genom en parts egna förfaranden,

SOM ERKÄNNER att varje sådant ömsesidigt godtagande även kräver båda parter fortsatta förtroende för tillförlitligheten i den andra partens förfaranden för konstaterande av överensstämmelse på alla områden som omfattas av detta avtal,

SOM ERKÄNNER parternas önskan om regleringssamarbete inom civil luftfartssäkerhet och miljöprovning och miljöcertifikat baserat på kontinuerlig kommunikation och ömsesidigt förtroende,

SOM ERKÄNNER parternas respektive åtaganden enligt bilaterala, regionala och multilaterala avtal som handlar om civil luftfartssäkerhet och miljömässig kompatibilitet,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Syften

Målen med detta avtal är att

- a) möjliggöra ömsesidigt godtagande, i enlighet med bilagorna till detta avtal, av konstaterad överensstämmelse och certifikat som utfärdats av endera parts behöriga myndigheter,
- b) underlätta den civila flygindustrins multinationella dimension,
- c) underlätta och främja den fria omsättningen av civila flygtekniska produkter och tjänster,
- d) främja samarbete i syfte att åstadkomma en hög nivå av civil luftfartssäkerhet och miljömässig kompatibilitet.

Sidorna EU/CN/sv 7 och EU/CN/sv 8 ska ersättas med följande sidor:

- d) Certifiering och övervakning av underhållsorganisationer.
- e) Licensiering och utbildning av personal.
- f) Trafik med luftfartyg.
- g) Flygtrafikledningstjänster och flygledningstjänst.
- h) Andra områden som omfattas av bilagorna till konventionen angående internationell civil luftfart, som undertecknades i Chicago den 7 december 1944 (nedan kallad *konventionen*).

2. När det gäller områden inom tillämpningsområdet för detta avtal ska parterna utarbeta bilagor och tillhörande genomförandeförfaranden som beskriver villkoren och metoderna för ömsesidigt godtagande av konstaterad överensstämmelse och certifikat, inklusive övergångsöverenskommelser vid behov, när de är överens om att deras respektive standarder, bestämmelser, rutiner, förfaranden och system för civil luftfart är tillräckligt likvärdiga eller kompatibla för att det ska vara möjligt att godta sådana certifikat och konstateranden av överensstämmelse med överenskomna standarder som görs av en part på den andra partens vägnar. Tekniska skillnader mellan parternas system för civil luftfart ska tas upp i bilagorna.

ARTIKEL 4

Allmänna skyldigheter

1. Båda parter ska godta konstateranden av överensstämmelse och certifikat som utfärdats av den andra partens behöriga myndigheter, i enlighet med de villkor som fastställs i bilagorna till detta avtal, inbegripet övergångsbestämmelser vid behov, som utgör en integrerad del av detta.
2. Med undantag för vad som anges i bilagorna till detta avtal, får detta avtal inte anses innebära ömsesidigt godtagande eller erkännande av parternas standarder eller tekniska föreskrifter.
3. Resultat som tagits fram av utsedda företrädare eller godkända organisationer, vilka enligt endera parts tillämpliga lagstiftning har tillstånd att ta fram samma resultat som en behörig myndighet, ska ges samma giltighet som de som tas fram av en behörig myndighet för detta avtals syften.
4. Parterna ska se till att deras behöriga myndigheter förblir i stånd att fullgöra sina skyldigheter enligt detta avtal, inklusive bilagor.
5. För att säkerställa båda parter fortsatta förtroende för tillförlitligheten i den andra partens förfaranden för konstaterande av överensstämmelse får varje tekniskt ombud delta i den andra partens interna kvalitetssäkringsaktiviteter, i enlighet med förfaranden som fastställs i bilagorna till detta avtal.

Sidorna EU/CN/sv 17 och EU/CN/sv 18 ska ersättas med följande sidor:

ARTIKEL 14

Tillämpning

1. Detta avtal ska tillämpas dels på Folkrepubliken Kinas regleringssystem på området civil luftfart, dels på Europeiska unionens regleringssystem på området civil luftfart.
2. Parterna har som gemensamt mål att få största möjliga utbyte av detta avtal genom att eventuellt utvidga det till att även omfatta tredjeländer. För detta ändamål ska om så är lämpligt den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 11 överväga vilka villkor och förfaranden, inklusive nödvändiga ändringar av detta avtal, som skulle krävas för att tredjeländer ska kunna ansluta sig till detta avtal.

ARTIKEL 15

Samråd och lösning av meningsskiljaktigheter

1. Parterna ska anstränga sig till det yttersta för att lösa alla meningsskiljaktigheter mellan dem rörande deras samarbete enligt detta avtal på lägsta möjliga tekniska nivå, genom samråd i enlighet med bestämmelserna i bilagorna till detta avtal.

2. Om en meningsskiljaktighet inte kan lösas i enlighet med punkt 1 i denna artikel, kan endera tekniskt ombud hänskjuta meningsskiljaktigheten till den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 11, som ska samråda i frågan.

3. Utan hinder av bestämmelserna i punkterna 1 och 2 i denna artikel får en part begära samråd med den andra parten i alla frågor som kan uppkomma i samband med detta avtal. Den andra parten ska inleda samråd vid en tidpunkt som fastställs av parterna inom 45 dagar.

ARTIKEL 16

Tillfälligt upphävande av skyldigheter avseende ömsesidigt godtagande

1. En part får tillfälligt upphäva, helt eller delvis, sina skyldigheter avseende godtagande enligt en bilaga till detta avtal, om den andra parten inte uppfyller sina skyldigheter enligt detta avtal, inklusive dess bilagor.

2. Innan en part tillfälligt upphäver sina skyldigheter avseende godtagande ska den begära samråd enligt artikel 15. Om samråden inte leder till lösning av en meningsskiljaktighet som avser någon av bilagorna, får endera parten underrätta den andra parten om sin avsikt att tillfälligt upphäva godtagandet av de konstateranden avseende överensstämmelse och certifikat enligt bilagan som meningsskiljaktigheten gäller. En sådan underrättelse ska ske skriftligt och skälen till det tillfälliga upphävandet ska anges.

Sidorna EU/CN/Bilaga I/sv 1–EU/CN/Bilaga I/sv 4 ska ersättas med följande sidor:

LUFTVÄRDIGHETS- OCH MILJÖCERTIFIERING

1. TILLÄMPNINGSOMRÅDE

- 1.1 Denna bilaga omfattar 1) ömsesidigt godtagande av konstateranden av överensstämmelse, certifikat och dokumentation samt 2) tekniskt bistånd, när det gäller
- a) luftvärdighet och fortsatt luftvärdighet hos flygtekniska produkter (nedan kallade *produkter*),
 - b) konstruktions- och tillverkningsorganisationer, och
 - c) buller, utsläpp av bränsleångor och avgaser, inklusive koldioxidutsläpp om tillämpligt.
- 1.2 Begagnade eller ombyggda motorer, propellrar, delar och utrustning omfattas inte av denna bilaga när de betraktas var och en för sig. Begagnade luftfartyg omfattas av denna bilaga.
- 1.3 Godkännanden av underleverantörer som utfärdats enligt Folkrepubliken Kinas system för övervakning av luftvärdighet omfattas inte av denna bilaga.

2. DEFINITIONER

2.1 I denna bilaga gäller följande definitioner:

- a) *rapport om utvärdering av luftfartyg*: den rapport som utarbetas av gruppen för utvärdering av luftfartyg i enlighet i enlighet med kapitel 15 i CCAR-21-R4. Rapporten om utvärdering av luftfartyg omfattas inte direkt av CAAC:s typcertifikat eller validering av typcertifikat, utan bedömningen sker inom en arbetsgrupp för utvärdering av luftfartyg i CAAC-systemet i syfte att stödja typspecifika driftsmässiga aspekter för vilka typcertifikatinnehavaren har ansvar.
- b) *etikett med luftvärdighetsgodkännande*: en deklaration utfärdad av en person eller organisation under den exporterande partens tillsyn om att en ny civil flygteknisk produkt, som inte är ett fullständigt luftfartyg, är förenlig med en godkänd konstruktion och är i ett tillstånd som medger säker drift. CAAC-blankett AAC-038 och Easa-blankett 1 är etiketter med luftvärdighetsgodkännande.
- c) *certifieringsmyndighet*: den myndighet som utfärdar ett konstruktionscertifikat i dess egenskap av myndighet med konstruktionsstatsansvar för en produkt.
- d) Ändringar i typkonstruktion klassificeras som mindre eller större. En *mindre ändring* är en som inte har någon väsentlig inverkan på vikt, balans, strukturell styrka, pålitlighet, operativa egenskaper, buller samt utsläpp av bränsleångor och avgaser, eller andra egenskaper som påverkar produktens luftvärdighet. Alla andra ändringar är *större ändringar*.

- e) *konstruktionscertifikat*: en form av erkännande av en part att en konstruktion eller en konstruktionsändring av en civil flygteknisk produkt överensstämmer med luftvärdighetsstandarder och miljöskyddskrav, beroende på vad som är tillämpligt, i synnerhet vad avser buller, utsläpp av bränsleångor eller avgaser, som fastställts i endera partens gällande lagstiftning.
- f) *konstruktionsrelaterade driftskrav*: driftskrav, inklusive miljökrav, som berör antingen produktens konstruktionsegenskaper eller uppgifter om konstruktionen avseende produktens drift eller underhåll som gör den kvalificerad för en särskild typ av drift.
- g) *export*: process genom vilken en civil flygteknisk produkt övergår från ett regleringssystem till ett annat.
- h) *luftvärdighetsbevis för export*: en exportdeklaration utfärdad av den exporterande parten – eller, för begagnade luftfartyg, av den behöriga myndigheten i den registreringsstat från vilken produkten exporteras – om att ett fullständigt luftfartyg överensstämmer med de luftvärdighets- och miljökrav som meddelats av den importerande parten.
- i) *exporterande part*: den part från vars system för produktionstillsyn en civil flygteknisk produkt exporteras.

- j) *import*: process genom vilken en exporterad civil flygteknisk produkt förs in i ett regleringssystem.
- k) *importerande part*: den part till vilken en civil flygteknisk produkt importeras.
- l) *godkännande av konstruktionsmodifiering*: konstruktionscertifikat från den civila luftfartsmyndigheten i Kina för att godkänna mindre ändringar i en godkänd typkonstruktion, gjorda av en annan organisation eller person än innehavaren av godkännandet av typkonstruktion.
- m) *uppgifter om driftslämplighet*: uppsättning uppgifter som ska fastställas av flygplanstillverkare och godkännas enligt Easa Del 21.A.15 d i förordning (EU) nr 748/2012. Uppgifterna om driftslämplighet godkänns som en del av det typcertifikat som utfärdas av Europeiska unionens tekniska ombud i syfte att stödja typspecifika driftsmässiga aspekter för vilka typcertifikatinnehavaren har ansvar.
- n) *produktionscertifikat*: certifikat utfärdat av en part till en organisation som uppfyller den partens tillämpliga gällande produktionsbestämmelser.
- o) *validerande myndighet*: det tekniska ombud som automatiskt godtar eller validerar, i enlighet med vad som anges i denna bilaga, ett certifikat utfärdat av certifieringsmyndigheten.

Sidorna EU/CN/Bilaga I/sv 7–EU/CN/Bilaga I/sv 19 ska ersättas med följande sidor:

4. GENOMFÖRANDE

4.1 Behöriga myndigheter

4.1.1 Behöriga myndigheter vad gäller konstruktionscertifiering:

- a) För Folkrepubliken Kinas regering: den civila luftfartsmyndigheten i Kina (CAAC).
- b) För Europeiska unionen: Europeiska byrån för luftfartssäkerhet (Easa).

4.1.2 Behöriga myndigheter vad gäller produktionscertifiering:

- a) För Folkrepubliken Kinas regering: den civila luftfartsmyndigheten i Kina (CAAC).
- b) För Europeiska unionen: Europeiska byrån för luftfartssäkerhet (Easa) och de behöriga myndigheterna i Europeiska unionens medlemsstater.

4.2 Tekniska genomförandeförfaranden

4.2.1 Tillsynsstyrelsen för certifiering ska utveckla arbetsmetoder kallade "tekniska genomförandeförfaranden" för att underlätta genomförandet av denna bilaga, i synnerhet genom att fastställa samverkanskrav och samverkansaktiviteter mellan de behöriga myndigheterna.

- 4.2.2 Dessa tekniska genomförandeförfaranden kommer att beakta skillnaderna mellan parternas system för luftvärdighets- och miljöcertifiering.
- 4.3 Utbyte och skydd av konfidentiella och äganderättsskyddade data och information
- 4.3.1 Data och information som utbyts inom verksamhet inom tillämpningsområdet för denna bilaga omfattas av bestämmelserna i artikel 10 i detta avtal.
- 4.3.2 Data och information som utbyts inom ramen för valideringsverksamhet ska vara begränsade till sin natur och sitt innehåll till vad som är nödvändigt för att påvisa överensstämmelse med tillämpliga tekniska krav, i enlighet med de tekniska genomförandeförfarandena.
- 4.3.3 Tvister rörande uppgifter och information som begärs av en behörig myndighet eller ett tekniskt ombud bör hanteras genom ett förfarande med gradvis upptrappning i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena. Varje part förbehåller sig rätten att hänskjuta tvister till tillsynsstyrelsen för certifiering för tvistlösning.
- 4.4 Konstruktion
- 4.4.1 Allmänna bestämmelser
- 4.4.1.1 Denna bilaga omfattar alla konstruktionscertifikat och ändringar av dessa inom det tillämpningsområde som anges i punkt 1 i denna bilaga, och särskilt följande:
- a) Typcertifikat, inklusive, i tillämpliga fall, uppgifter om driftslämplighet.

- b) Kompletterande typcertifikat, inklusive, i tillämpliga fall, uppgifter om driftslämplighet.
- c) Godkännanden av konstruktionsmodifieringar.
- d) Godkännanden av underlag för reparation.
- e) Godkännanden av delar och utrustning.

4.4.1.2 Begränsade typcertifikat som utfärdats av Europeiska unionens tekniska ombud och typcertifikat för en begränsad kategori luftfartyg som utfärdats av det kinesiska tekniska ombudet kommer att behandlas genom beslut från fall till fall av de tekniska ombuden, i enlighet med de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.1.3 För genomförandet av denna bilaga avtalar parterna följande, under förutsättning att de kvalifikationskrav som definieras i punkt 5 i denna bilaga uppfylls:

- a) I det europeiska regleringssystemet är bevisandet av en konstruktionsorganisations förmåga att åta sig sina skyldigheter tillräckligt kontrollerat genom ett system för konstruktionsorganisationscertifiering.

- b) I det kinesiska regleringssystemet säkerställs bevisandet av en konstruktionsorganisations förmåga genom ett system för konstruktionssäkring och genom direkta kontroller som görs av det tekniska ombudet. Detta system ger en motsvarande oberoende nivå av kontroll av överensstämmelse.

4.4.1.4 Ansökan om ett konstruktionscertifikat ska göras till den validerande myndigheten genom certifieringsmyndigheten, där så är lämpligt och på det sätt som anges i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.2 Den validerande myndighetens grad av medverkan

4.4.2.1 Den validerande myndighetens grad av medverkan under valideringsprocesserna, som definieras i punkt 4.4.5 i denna bilaga och i de tekniska genomförandeförfarandena, ska huvudsakligen bestämmas av

- a) den erfarenhet som den andra partens behöriga myndighet har av att vara certifieringsmyndighet samt resultaten,
- b) de erfarenheter som denna validerande myndighet redan vunnit under föregående valideringar tillsammans med den andra partens behöriga myndighet,
- c) den validerande konstruktionens beskaffenhet, sökandens prestation och erfarenheter i kontakter med den validerande myndigheten, och

- d) resultat av inledande och fortsatta bedömningar av kvalifikationskrav, som definieras i punkt 5.2.

4.4.2.2 Den validerande myndigheten kommer att tillämpa särskilda förfaranden och utöva särskild kontroll, i synnerhet beträffande certifieringsmyndighetens processer och metoder, under den första valideringen av en viss produktkategori, såsom anges i de tekniska genomförandeförfarandena. För varje ytterligare ansökan i en viss produktkategori som mottagits innan den första valideringen har slutförts avgör den validerande myndigheten genom beslut från fall till fall om särskilda förfaranden och kontroll kommer att ske och i vilken utsträckning.

4.4.2.3 Tillsynsstyrelsen för certifiering kommer att kontrollera om genomförandet av de ovan nämnda principerna sker effektivt genom att regelbundet mäta, övervaka och se över det med hjälp av indikatorer som definieras i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.3 Grund för certifiering

4.4.3.1 För utfärdande av typcertifikat ska den validerande myndigheten hänvisa till de luftvärdighetsstandarder för en egen liknande produkt som gällde vid tidpunkten för ansökan och som fastställdes av certifieringsmyndigheten, kompletterade, i förekommande fall, av ytterligare tekniska villkor, som definieras i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.3.2 De miljöskydds krav som används under valideringsprocessen för ett typcertifikat ska vara de tillämpliga krav som, vid tidpunkten för ansökan om validering till den validerande myndigheten, är i kraft i den part där den validerande myndigheten hör hemma.

4.4.3.3 Den validerande myndigheten ska, i tillämpliga fall, ange

- a) undantag från de tillämpliga standarderna,
- b) avvikelser från de tillämpliga standarderna,
- c) kompenserande faktorer som ger en likvärdig nivå av säkerhet när gällande standarder inte är uppfyllda.

4.4.3.4 Den validerande myndigheten ska ange alla särskilda villkor som tillämpats eller ska tillämpas, om den tillhörande luftvärdighetskoden inte innehåller tillfredsställande eller passande säkerhetsnormer för produkten, då

- a) produkten har nya eller ovanliga konstruktionsegenskaper jämfört med den konstruktionspraxis på vilken tillämplig luftvärdighetskod grundas,
- b) produktens planerade användning är okonventionell, eller

- c) erfarenheter av andra, liknande produkter i bruk eller av produkter med liknande konstruktionsegenskaper har visat att risksituationer kan uppstå.

4.4.3.5 När den validerande myndigheten anger undantag, avvikelser, kompenserande faktorer eller särskilda villkor, ska den ta vederbörlig hänsyn till certifieringsmyndighetens undantag, avvikelser, kompenserande faktorer eller särskilda villkor, och inte ställa högre krav på de produkter som ska valideras än den skulle göra för sina egna produkter av samma typ. Den validerande myndigheten ska underrätta certifieringsmyndigheten om sådana undantag, avvikelser eller särskilda villkor.

4.4.4 Process för konstruktionscertifiering

4.4.4.1 Certifieringsmyndigheten ska se till att den validerande myndigheten erhåller alla relevanta data och all relevant information, enligt definitionen i de tekniska genomförandeförfarandena, som krävs för att den validerande myndigheten ska kunna bli och förbli insatt i konstruktionen och certifieringen av de civila flygtekniska produkter som är föremål för valideringen.

4.4.4.2 Den validerande myndigheten ska utfärda ett typcertifikat för ett luftfartyg, en motor eller en propeller, om

- a) certifieringsmyndigheten har utfärdat sitt eget certifikat,
- b) certifieringsmyndigheten intygar för den validerande myndigheten att produkten överensstämmer med den grund för certifiering som avses i punkt 4.4.3,

- c) alla frågor som uppkommit under den valideringsprocess som utförs av den validerande myndigheten har lösts, och
- d) ytterligare administrativa krav, enligt definitionen i de tekniska genomförandeförfarandena, är uppfyllda av den sökande.

4.4.4.3 För att erhålla och behålla ett validerat konstruktionscertifikat enligt bestämmelserna i denna bilaga ska sökanden inneha och ställa till certifieringsmyndighetens förfogande all relevant konstruktionsinformation, ritningar och provrapporter, inklusive inspektionsprotokoll för den certifierade produkten, i syfte att tillhandahålla den information som krävs för att garantera att produkten är fortsatt luftvärdig och uppfyller de tillämpliga miljöskyddskraven.

4.4.5 Processer för validering och för automatiskt godtagande

4.4.5.1 De konstruktionscertifikat som har utfärdats eller håller på att utfärdas av certifieringsmyndigheten ska antingen godtas automatiskt eller valideras av den validerande myndigheten:

- a) För certifikat som ska valideras utfärdar den validerande myndigheten ett eget certifikat via en valideringsprocess som kräver motsvarande grad av medverkan, vilken definieras i enlighet med principerna i punkt 4.4.2 och anges i de tekniska genomförandeförfarandena.

- b) För certifikat som omfattas av automatiskt godtagande erkänner och godtar den validerande myndigheten certifieringsmyndighetens certifikat utan någon teknisk utredning eller validering. I detta fall ska det certifikat som utfärdas av certifieringsmyndigheten erkännas av den validerande myndigheten som likvärdigt med dess egna certifikat som utfärdats i enlighet med dess lagstiftning och förfaranden. Den validerande myndigheten utfärdar inte ett eget motsvarande certifikat.

4.4.5.2 Om inget annat följer av bestämmelserna i punkt 4.4.2 ska valideringsprocessen, i enlighet med definitionen i de tekniska genomförandeförfarandena, så långt som det är praktiskt möjligt baseras på de tekniska utvärderingar, tester, inspektioner och överensstämmelsecertifieringar som gjorts av det andra tekniska ombudet.

4.4.5.3 Tillvägagångssätten vid godtagande och validering av certifikat redovisas i punkt 9 i denna bilaga (Tillägg 1 – Tillvägagångssätt vid godtagande och validering av certifikat).

4.4.6 Överföring av certifikat

4.4.6.1 Om innehavaren av ett konstruktionscertifikat överför sitt certifikat till en annan enhet, ska det tekniska ombud som ansvarar för konstruktionscertifikatet omedelbart underrätta det andra tekniska ombudet om överföringen och tillämpa det överenskomna förfarandet i samband med överföring av certifikat i enlighet med definitionen i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.7 Konstruktionsrelaterade driftskrav

4.4.7.1 De tekniska ombuden ska, där så är nödvändigt, se till att data och information rörande konstruktionsrelaterade driftskrav utbyts under valideringsprocessen.

4.4.7.2 Med förbehåll för en överenskommelse mellan de tekniska ombuden får den validerande myndigheten när det gäller vissa konstruktionsrelaterade driftskrav godta certifieringsmyndighetens förklaring om överensstämmelse.

4.4.8 Operativa dokument och uppgifter rörande typen

4.4.8.1 Vissa typspecifika uppsättningar av operativa dokument och data, inbegripet uppgifter om driftslämplighet i Europeiska unionens system och rapport om utvärdering av luftfartyg i det kinesiska systemet, vilka tillhandahålls av innehavaren av typcertifikatet, godkänns eller godtas av certifieringsmyndigheten.

4.4.8.2 Dessa operativa handlingar och data kan antingen godtas automatiskt eller valideras av den validerande myndigheten enligt vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.9 Samtidig certifiering

4.4.9.1 Efter inbördes överenskommelse mellan den sökande och båda tekniska ombuden får ett förfarande för samtidig certifiering användas där så är lämpligt och enligt vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena. Båda tekniska ombuden erkänner den möjliga nyttan med en sådan process.

4.5 Produktion

4.5.1 Eftersom parternas system för produktion av civila flygtekniska produkter anses tillräckligt likvärdiga, ska den importerande parten godta den andra partens produktionscertifierings- och övervakningssystem inom ramen för tillämpningsområdet för denna bilaga, om inte annat följer av bestämmelserna i punkterna 4.5.2–4.5.10.

4.5.2 Om inte annat följer av bestämmelserna i punkt 4.5.4 och 4.5.5, och om inte något annat avtalats mellan de tekniska ombuden, får den importerande partens tekniska ombud inte utfärda ett produktionsgodkännande för en tillverkare som främst är etablerad hos den exporterande parten.

4.5.3 Bestämmelserna i punkt 4.5.1 ska även gälla

- a) om konstruktionsstatsansvaret utövas av ett tredje land, under förutsättning att den exporterande partens behöriga myndighet har fastställt och infört förfaranden tillsammans med myndigheten i konstruktionsstaten i syfte att kontrollera gränssnittet mellan innehavaren av konstruktionscertifikatet och innehavaren av produktionscertifikatet,

- b) tillverkning av delar och anordningar av innehavare av fristående produktionscertifikat, främst innehavare belägna utanför parternas territorium,
- c) tillverkning av motorer och propellrar av innehavare av fristående produktionscertifikat, främst innehavare belägna utanför parternas territorier, förutsatt att en översyn görs av de tekniska ombuden från fall till fall.

4.5.4 Parterna är överens om att ett produktionscertifikat som utfärdats av den exporterande partens behöriga myndighet till organisationer huvudsakligen belägna på den partens territorium och som godtagits enligt bestämmelserna i punkt 4.5.1 kan utökas till att även omfatta tillverkningsanläggningar och anläggningar belägna på den andra partens territorium eller i ett tredjelands territorium, oavsett dessa tillverkningsanläggningars och andra anläggningars rättsliga ställning, och oavsett vilken typ av flygtekniska produkter som tillverkas i sådana anläggningar. I detta fall ska den exporterande partens behöriga myndighet vara ansvarig för tillsynen av dessa tillverkningsanläggningar och anläggningar, och den importerande parten får inte använda sitt eget certifikat för samma produkt.

4.5.5 De överenskommelser som ingåtts mellan de tekniska ombuden och som omfattar produktion av tillverkningsanläggningar och andra anläggningar på den andra partens territorium vid tidpunkten för ikraftträdandet av detta avtal får inte ändras utan samtycke från båda tekniska ombuden.

- 4.5.6 De fristående produktionscertifikat som utfärdats av den ena partens tekniska ombud till tillverkningsorganisationerna belägna på den andra partens territorium och som fortfarande är i kraft vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande, ska ses över från fall till fall av de tekniska ombuden. I samråd med innehavarna av produktionscertifikaten kan vissa produktionscertifikat avslutas inom en rimlig tidsram.
- 4.5.7 I de fall där innehavaren av produktionscertifikatet regleras av en parts behöriga myndighet, och innehavaren av konstruktionscertifikatet regleras av en behörig myndighet hos den andra parten, ska de tekniska ombuden utarbeta förfaranden för att fastställa de skyldigheter som åligger varje part att kontrollera gränssnittet mellan innehavaren av konstruktionscertifikatet och innehavaren av produktionscertifikatet.
- 4.5.8 Vid export av civila flygtekniska produkter inom ramen för denna bilaga, när innehavaren av konstruktionscertifikatet och tillverkningsorganisationen inte är samma juridiska person, ska innehavaren av konstruktionscertifikatet genom lämpliga överenskommelser med tillverkningsorganisationen garantera tillfredsställande samordning mellan tillverkning och konstruktion och att civila flygtekniska produkters fortsatta luftvärdighet stöds på ett korrekt sätt.
- 4.5.9 En förteckning över kinesiska innehavare av produktionscertifikat, inbegripet innehavare av kinesiska TSO-godkännanden (Technical Standard Order), vars produktion har godtagits av Europeiska unionen, kommer att offentliggöras och uppdateras regelbundet i Europeiska unionens tekniska ombuds officiella tidning.

Sidorna EU/CN/Bilaga I/sv 22 och EU/CN/Bilaga I/sv 23 ska ersättas med följande sidor:

4.6.3 Begagnade luftfartyg

4.6.3.1 För ett begagnat luftfartyg, för vilket ett konstruktionscertifikat har beviljats av den importerande parten, ska den behöriga myndigheten i den registreringsstat från vilken produkten exporteras utfärda ett luftvärdighetsbevis för export som intygar att luftfartyget

- a) överensstämmer med en typkonstruktion som godkänts av den importerande parten i enlighet med denna bilaga,
- b) är i ett tillstånd som medger säker drift, inklusive överensstämmelse med den importerande partens tillämpliga luftvärdighetsdirektiv, i enlighet med dess underrättelser,
- c) har omfattats av lämpligt underhåll genom användning av godkända förfaranden och metoder under den tid det har varit i drift, i enlighet med vad som framgår av loggböcker och underhållsdokumentation, och
- d) uppfyller alla ytterligare krav som föreskrivs av den importerande parten, i enlighet med dess underrättelser.

4.6.3.2 Begagnade luftfartyg får endast exporteras om en innehavare av ett typcertifikat eller ett begränsat typcertifikat/typcertifikat för begränsad kategori finns som kan styrka fortsatt luftvärdighet för det luftfartyget.

4.6.3.3 För begagnade luftfartyg som tillverkats inom respektive system för produktionstillsyn, avtalar parterna att på begäran biträda den andra parten med att få fram data och information rörande

- a) luftfartygets konfiguration vid den tidpunkt då det lämnade tillverkaren, och
- b) senare ändringar och reparationer som tillämpats på luftfartyget, som den har godkänt.

4.6.3.4 Den importerande parten kan begära inspektions- och underhållsdokumentation i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.6.3.5 Om den exporterande partens behöriga myndighet vid bedömningen av luftvärdighetsstatus för ett begagnat luftfartyg som är tänkt att exporteras inte är i stånd att uppfylla alla de krav som anges i punkt 4.6.3.1 eller 4.6.3.3, ska den

- a) underrätta den importerande partens behöriga myndighet,
- b) samordna med den importerande partens behöriga myndighet, såsom specificeras i de tekniska genomförandeförfarandena, huruvida de godtar eller avvisar undantagen från de tillämpliga kraven, och
- c) dokumentera alla godtagna undantag i samband med exporten av produkten.

Sidorna EU/CN/Bilaga I/sv 25–EU/CN/Bilaga I/sv 28 ska ersättas med följande sidor:

- 4.7.2 På begäran ska den ena partens behöriga myndighet, med avseende på civila flygtekniska produkter som konstrueras eller tillverkas inom dess konstruktions- eller produktionssystem, bistå den andra partens behöriga myndighet vid fastställandet av eventuella åtgärder som anses vara nödvändiga för produkternas fortsatta luftvärdighet.
- 4.7.3 Om driftsrelaterade svårigheter eller andra möjliga säkerhetsbrister som påverkar en produkt som omfattas av denna bilaga medför att certifieringsmyndigheten gör en utredning, ska den andra partens tekniska ombud, på begäran, stödja denna utredning och utbyta relevant information som rapporterats genom dess respektive reglerade enheter om fel, störningar, defekter eller andra incidenter som påverkar denna produkt.
- 4.7.4 Den rapporteringsskyldighet som innehavaren av certifikatet har gentemot certifieringsmyndigheten och den mekanism för informationsutbyte som inrättas genom denna bilaga ska anses uppfylla kravet för varje certifikatinnehavare att rapportera fel, störningar, defekter och andra incidenter till den validerande myndigheten.
- 4.7.5 Åtgärder för att avhjälpa säkerhetsmässiga problem samt för utbyte av säkerhetsinformation enligt punkt 4.7.1–4.7.4 ska definieras i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.7.6 Den ena partens tekniska ombud ska hålla den andra partens tekniska ombud underrättat om all obligatorisk information för fortsatt luftvärdighet när det gäller civila flygtekniska produkter som konstrueras eller tillverkas inom endera partens tillsynssystem, och som omfattas av tillämpningsområdet för denna bilaga.

4.7.7 Eventuella ändringar av luftvärdighetsstatus i ett certifikat utfärdat av endera partens tekniska ombud ska meddelas den andra partens tekniska ombud så snart som möjligt.

5. DE BEHÖRIGA MYNDIGHETERNAS KVALIFIKATIONER

5.1 Kvalifikationskrav som ska uppfyllas för godtagande av resultat och certifikat

5.1.1 Varje part ska upprätthålla ett strukturerat och effektivt certifierings- och övervakningssystem för de olika verksamheter som omfattas av denna bilaga, bland annat följande:

- a) En rättslig och regleringsmässig struktur som i synnerhet säkerställer regleringsbefogenheter gentemot reglerade enheter.
- b) En organisationsstruktur, inklusive en tydlig beskrivning av ansvaren.
- c) Tillräckliga resurser, däribland personal med lämpliga kvalifikationer och tillräcklig kunskap, erfarenhet och utbildning.

- d) Lämpliga förfaranden dokumenterade i riktlinjer och processer.
- e) Dokumentation och registrering.
- f) Ett fastställt inspektionsprogram som säkerställer en enhetlig nivå på genomförandet av regelverket mellan de olika delarna i tillsynssystemet.

5.2 De behöriga myndigheternas inledande och fortsatta kvalifikationer

5.2.1 De behöriga myndigheternas inledande kvalifikationer

5.2.1.1 Med förbehåll för bestämmelserna i punkt 5.2.1.3 ska de behöriga myndigheter som förtecknas i punkt 4.1 anses uppfylla de krav som anges i punkt 5.1 som ett resultat av en förtroendeskapande process som inleds före undertecknandet av detta avtal.

5.2.1.2 I synnerhet har parterna till följd av inledande ömsesidiga bedömningar dragit slutsatsen att båda parternas system för säkerhetstillsyn vid tidpunkten för undertecknandet av detta avtal var tillräckligt kompatibla för att möjliggöra ingående av denna bilaga.

5.2.1.3 Parterna enades om att tillförlitlighetsnivån för certifikat, godkännanden och konstateranden om överensstämmelse på områdena konstruktion och tillverkning, under de behöriga myndigheternas respektive godtagande- och valideringsprocesser enligt denna bilaga, kommer att skilja sig åt under en övergångsperiod.

- 5.2.1.4 Återkommande ömsesidiga bedömningar ska fortsätta mellan parterna i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena.
- 5.2.2 De behöriga myndigheternas fortsatta kvalifikationer
- 5.2.2.1 I syfte att upprätthålla ömsesidigt förtroende för varandras system ska de tekniska ombuden regelbundet bedöma om den andra partens behöriga myndigheter uppfyller de kvalifikationskrav som anges i punkt 5.1.
- 5.2.2.2 De närmare villkoren för sådana fortsatta ömsesidiga bedömningar ska fastställas i de tekniska genomförandeförfarandena.
- 5.2.2.3 De tekniska ombuden och luftfartsmyndigheterna ska ställa sig till förfogande för sådana inspektioner samt se till att reglerade enheter garanterar tillträde för båda de tekniska ombuden.
- 5.2.2.4 Om ett tekniskt ombud anser att en behörig myndighets tekniska kompetens inte längre är tillfredsställande, eller att erkännandet av de konstateranden eller de certifikat som utfärdas av en behörig myndighet tillfälligt bör upphöra att gälla, ska de tekniska ombuden samråda för att fastställa avhjälpande åtgärder.
- 5.2.2.5 Om förtroendet inte återupprättas genom ömsesidigt godtagbara åtgärder, kan endera tekniskt ombud hänskjuta frågan till tillsynsstyrelsen för certifiering.

Sidorna EU/CN/Bilaga I/sv 31–EU/CN/Bilaga I/sv 34 ska ersättas med följande sidor:

9. TILLÄGG 1 – TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID GODTAGANDE OCH VALIDERING AV CERTIFIKAT

9.1 Certifikat som utfärdas inom ramen för Europeiska unionens regleringssystem

<u>Certifikat</u>	<u>Godtagande/ Validering</u>	Anmärkning
<u>Typcertifikat</u> som utfärdas av Europeiska unionens behöriga myndighet	Validering	<u>Validering</u> i enlighet med de principer för graden av medverkan som anges i punkt 4.4.2 i bilagan och i de tekniska genomförandeförfarandena. Vissa uppgifter kommer att <u>godtas</u> automatiskt på sätt som specificeras i de tekniska genomförandeförfarandena, <u>som</u> kommer att omfatta i synnerhet följande: a) Luftfartygets flyghandbok. b) Installationsanvisningar för motorn (för motorns typcertifikat). c) Krav avseende luftvärdighetsbegränsning (inbegripet instruktioner avseende luftvärdighetbegränsning och krav avseende upprätthållande av certifiering). d) Reparationshandbok för konstruktionen. e) Instruktioner för fortsatt luftvärdighet av elektriska ledningssystem. f) Handledning avseende viktfördelning.

<u>Certifikat</u>	<u>Godtagande/ Validering</u>	Anmärkning
Kompletterande typcertifikat utfärdat av EU:s behöriga myndighet, betydande större ändringar som godkänts av EU:s behöriga myndighet	Validering	Betydande kompletterande typcertifikat, betydande större ändring: validering i enlighet med de principer för grad av medverkan som anges i punkt 4.4.2 i denna bilaga och i de tekniska genomförandeförfarandena. Vissa betydande kompletterande typcertifikat eller betydande större ändringar, i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena, kommer att valideras enligt en effektiviserad valideringsmetod som begränsas till teknisk förtrogenhet utan inblandning av den <u>validerande</u> myndigheten i verksamheten avseende uppfyllande av krav. Icke-betydande kompletterande typcertifikat: validering genom ett administrativt förfarande som beskrivs i de tekniska genomförandeförfarandena.
Icke-betydande större ändringar och större reparationer	Automatiskt <u>godtagande</u>	
TSO-godkännande (Technical Standard Order) som utfärdas av EU:s behöriga myndighet	Validering	Validering genom ett administrativt förfarande som beskrivs i de tekniska genomförandeförfarandena.
Mindre ändringar och reparationer som godkänns av EU:s behöriga myndighet eller av en godkänd organisation enligt EU-lagstiftningen	Automatiskt <u>godtagande</u>	

9.2 Certifikat som utfärdats inom ramen för Kinas regleringssystem

<u>Certifikat</u>	<u>Godtagande</u>	Anmärkning
<u>Typcertifikat</u> som utfärdas av det kinesiska tekniska ombudet	Validering	Valideringsprocessen, i enlighet med de principer för grad av medverkan som anges i punkt 4.4.2 i bilagan och i de tekniska genomförandeförfarandena
Kompletterande typcertifikat som utfärdas av det kinesiska tekniska ombudet Större ändringar och reparationer som godkänns av den kinesiska behöriga myndigheten	Validering	Valideringsprocessen, i enlighet med de principer för grad av medverkan som anges i punkt 4.4.2 i bilagan och i de tekniska genomförandeförfarandena
TSO-godkännande (Technical Standard Order) som utfärdas av den kinesiska behöriga myndigheten	Validering	Valideringsprocessen, i enlighet med de principer för grad av medverkan som anges i punkt 4.4.2 i bilagan och i de tekniska genomförandeförfarandena Vissa TSO-godkännande (Technical Standard Order), i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena, kommer att valideras enligt en effektiviserad valideringsmetod som begränsas till teknisk förtrogenhet utan inblandning av den <u>validerande</u> myndigheten i verksamheten avseende uppfyllande av krav.
Mindre ändringar och reparationer som godkänns av den kinesiska behöriga myndigheten	Automatiskt <u>godtagande</u>	

9.3 Genomförandebestämmelser

9.3.1 De administrativa förfaranden som anges i tabellerna ovan medför inte någon teknisk undersökning. När det fullständiga ansökningspaketet, i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena, har tagits emot av den validerande myndigheten, utfärdas det validerade certifikatet av den validerande myndigheten inom högst tre till fem veckor, beroende på produktens komplexitet.

9.3.2 Klassificeringarna mindre/större och betydande/icke-betydande görs av certifieringsmyndigheten i enlighet med de kriterier och definitioner som anges i denna bilaga och bedöms i enlighet med de regler och förfaranden som gäller för certifieringsmyndigheten.

9.3.3 För att fastställa huruvida ett specifikt kompletterande typcertifikat eller större ändring är betydande eller icke-betydande ska certifieringsmyndigheten beakta ändringen mot bakgrund av alla tidigare relevanta konstruktionsändringar och alla relaterade revideringar av de tillämpliga certifieringsspecifikationerna som anges i typcertifikatet för produkten. Ändringar som uppfyller ett av följande kriterier anses automatiskt vara betydande:

- a) Den allmänna konfigurationen eller konstruktionsprincipen bibehålls inte.
- b) Grunderna för certifieringen av produkten som ska modifieras är inte längre giltiga.
